

第9回東アジア植物品種保護フォーラム本会合

2016年9月6日、Hotel Army Hotel, Hanoi

山口種苗審査室長御挨拶（案）

ベトナム農業・農村開発省作物生産局次長のトラン・スアン・ディン氏、UPOV事務局次長のピーター・バトン氏、皆様おはようございます。

Mr. Tran Xuan Dinh, Vice Director General of Department of Crop Production, the Ministry of Agriculture and Rural Development of Viet Nam, Mr. Peter Button, Vice Secretary-General of UPOV, ladies and gentlemen, good morning.

日本の農林水産省食料産業局知的財産課種苗審査室長の山口克己です。「第9回東アジア植物品種保護フォーラム」を開催するに当たり、ごあいさつ申し上げます。

I am Katsumi Yamaguchi, Director of Plant Variety Protection Office, Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau in the Japan's Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. It is my great honor to make a remark for the opening of the 9th Annual Meeting of the East Asia Plant Variety Protection Forum.

まずは、会合をホストしてくださったベトナム農業・農村開発省にお礼を申し上げます。また、会合の準備を支援されたUPOV事務局及びEAPVPフォーラム事務局にも感謝申し上げます。また、ピーター・バトンUPOV事務局次長はじめ本会合にご参加の皆様方、ありがとうございます。

First of all, I would like to express my sincere gratitude to the Ministry of Agriculture and Rural Development of Viet Nam, for hosting this meeting. I also wish to express my sincere gratitude to the UPOV Secretariat as well as the EAPVP Forum Office for providing assistance to organizing this meeting and Mr. Peter Button, Vice Secretary-General of UPOV, and to all the distinguished participants to the EAPVP Forum.

ご存じのとおり、このフォーラムはUPOVに基づく植物品種保護制度の整備に向けた各国の協力を促進することを目的とし、2007年のASEAN+3農林大臣会合で採択されて2008年にスタートしました。

フォーラム発足後これまでの8年間の間に、韓国、シンガポールはUPOV加盟10周年を迎え、本年にはベトナムが10周年を祝福することになります。

その他多くの国で審査能力が向上し、品種登録出願数が年々増加していると聞いており、東アジアにおける育成者権保護に対する認識が高まっていると感じております。

As you know, this Forum was endorsed at the AMAF+3 meeting in 2007, to

promote regional cooperation to develop PVP systems in line with the UPOV system and was started in 2008.

During the 8 years, Korea and Singapore have celebrated their 10th anniversary of becoming UPOV member, and Viet Nam will follow this year.

In many other Forum member countries, capacities of examination have enhanced and the numbers of PVP applications are increasing. I consider that awareness for the protection of breeder's right has been raised in East Asian region.

また、近年の市場ニーズの多様化、環境変動などが顕著となる中、収量性、病害抵抗性や市場性等に優れた優良品種の育成及びその前提条件としての植物品種保護制度の拡充は、これまでも増して急務になっていると認識しています。

更に、アセアン各国はもちろん、日本を含むアジア経済のグローバル化が進む中で、植物品種保護を適切に行うために、アジア全ての国で同じシステムに基づいて新品種を保護できる植物品種保護制度の国際的調和が重要と我が国は考えています。

In the face of environmental changes and diversification of seed market needs, it is of a greater emergence to promote development of elite varieties with higher yield potential, disease resistance and marketability, as well as expansion of plant variety protection system as a basis to facilitate plant breeding.

Moreover, while globalization of economy progresses in ASEAN countries as well as all the Asian countries including Japan, Japan has considered that it is very important to promote international harmonization of PVP system where it becomes possible to protect new plant varieties based on the same system in all the Asian countries so as to conduct PVP adequately.

国際的な調和に関連して、前回会合以降に東アジアにおける植物品種保護に大きな影響を与え得る出来事として、TPP 協定の合意がありました。皆様もご存じのように、TPP 協定の知的財産章には、原則として UPOV91 年条約への加盟義務が課せられています。本フォーラム参加国の中では、ブルネイ及びマレーシアは、それぞれの国にとっての TPP 発効後、3 年及び 4 年以内に UPOV91 年条約に加盟することを約束しています。

TPP は、世界において最も経済成長が著しく、最も活力のある地域における貿易及び投資の新たなスタンダードを設定する経済連携協定であると言われていています。東アジアフォーラム参加国のうちいくつかの国でも加盟を検討する旨の報道がありましたが、質の高い経済連携協定参加のための必要条件として UPOV91 年条約加盟が位置づけられたことは非常に重要な意味合いを有すると思います。また、このフォーラムの活動は、加盟義務を受け入れられる程度に PVP システムを向上させる一助となってきたと信じています。

In connection with international harmonization, there was the conclusion of Trans-Pacific Partnership (TPP) negotiation after the previous Forum meeting among events that may influence PVP in East Asian region. As you know, accession

to the UPOV 91 convention is made obligatory for the membership of TPP in principle. Among countries in EAPVP Forum, Brunei Darussalam and Malaysia promised its accession within three years and four years, respectively, after the date of entry into force of the agreement for each country.

It is said that TPP will set a new standard for trade and investment in one of the world's fastest growing and most dynamic regions. It has been reported that some countries in the members of EAPVP forum would consider accession to the TPP. I think it has very important meaning to position the accession to the UPOV 91 convention as a requirement of membership in the high-quality economic partnership.

In addition, we believe that activities of this forum have been helpful for forum members to improve the status of PVP system to the extent that they can accept the obligation of accession to the UPOV91 convention.

いずれにしても、我が国としては、今後とも、UPOV 事務局と協力して本フォーラムの協力活動及び JICA の技術協力などを通じて、UPOV91 年条約への早期の加盟、制度のさらなる充実に向けた取り組みに必要な支援を行っていく所存です。

In any case, Japan intends to conduct continuous assistance necessary for activities of members of EAPVP Forum that are aimed at early accession to the UPOV 91 convention or further enhancement of PVP system through cooperation activities of this forum in collaboration with the UPOV Secretariat and technical assistance of Japan International Cooperation Agency (JICA).

最後になりますが、皆様と活発な意見交換ができること、とても楽しみにしております。

Before closing, I am looking forward to fruitful discussion and outcome in this meeting.

以上です。

Thank you very much.